

華  
航  
雜  
誌

# Dynasty

CHINA AIRLINES  
INFLIGHT  
MAGAZINE

SUMMER 2026

## 越界 壯遊去

GO BEYOND —  
THE GRAND TOUR

讓世界聽見南島之聲 陳玟臻

CONNECTING OCEANIC ISLANDS  
TO THE WORLD THROUGH MUSIC  
BAOBAO CHEN

高更壯遊大溪地的終極之問

GAUGUIN'S ULTIMATE QUEST  
IN TAHITI



# 華航雜誌《Dynasty》 雙料大獎加冕

華航雜誌榮獲 APEX「雜誌版面設計卓越獎」、「電子期刊卓越獎」，簡潔優雅的閱讀設計，完美營造出質感旅行氛圍。旅客可透過華航APP雲端書坊、官網與機上娛樂系統，隨時展開機上閱讀體驗。為旅程帶來更多美好。



The best carrier from Taiwan



Photo | Shutterstock

### CURRENT

- 02** 嫌惡設施變身 雄鹿與鸛鳥化身電塔  
EYESORES REIMAGINED AS STAG AND STORK PYLONS

### FESTIVAL

- 03** 開啟夏日冒險  
IGNITE YOUR SUMMER ADVENTURE

### INSPIRATION

- 06** 用壯遊重新校準世界  
RECALIBRATE YOUR WORLD THROUGH A GRAND TOUR
- 08** 文明與荒野 爽快跳躍  
THE GRID AND THE GREAT UNKNOWN IN SEATTLE'S GREAT CROSSOVER
- 10** 古典慢遊，當代正好發生  
TIMELESS ELEGANCE IN A CONTEMPORARY VIENNA
- 12** 在城市邊界遇見自然山林  
ENCOUNTER THE VANCOUVER PIVOT FROM SKYSCRAPERS TO CEDAR
- 14** 季節翻篇 舌尖上的溫柔越界  
SAPPORO'S SEASONAL SHIFT AND THE CULINARY ART OF THE SPRING

### PEOPLE

- 16** 讓世界聽見南島之聲 陳玟臻  
CONNECTING OCEANIC ISLANDS TO THE WORLD THROUGH MUSIC  
BAOBAO CHEN

### ART

- 22** 高更壯遊大溪地的終極之問  
GAUGUIN'S ULTIMATE QUEST IN TAHITI

### FOOD

- 24** 口感盛放的當季饗宴  
A SYMPHONY OF SEASONAL FLAVORS

### FUN TAIWAN

- 28** 港都高雄，山海交融  
山、海、港。高雄、重なり合う青。

### FLYING WITH CHINA AIRLINES

- 30** 華航消息 CAL NEWS
- 33** 華信專題 MDA FEATURE
- 34** 機上服務推廣 CAL SERVICE
- 37** 永續華航 CAL SUSTAINABILITY DEVELOPMENT
- 38** 中華航空機隊 CAL FLEET
- 39** 哩程計畫 DYNASTY FLYER PROGRAM
- 40** 天合聯盟 SKYTEAM
- 42** 中華航空全球航點  
CHINA AIRLINES GLOBAL DESTINATIONS



中華航空公司 CHINA AIRLINES  
台灣桃園市大園區航站南路1號  
No.1, Hangzhan S. Rd., Dayuan Dist.,  
Taoyuan City 337, Taiwan  
電話 Tel +886-3-399 8888  
網址 Web www.china-airlines.com  
發行人 Publisher  
高星漢 Shing-Hwang Kao

企劃製作及廣告查詢  
Editorial and Advertising Inquiries  
大果文化顧問股份有限公司  
Core Cultural Management Co., Ltd.  
Tel +886-2-8792 3825  
Email corecul@gmail.com



華航誠心邀請您支持「環保旅程—ECO TRAVEL 碳抵換計畫」，以不攜帶非法野生動物植物，不參與非法動物植物貿易之實際行動，共同許地球及下一代一個永續美好的未來。

Join and support the ECO TRAVEL Carbon Offsetting and Wildlife Conservation with China Airlines. Let's build a sustainable future together.



華航永續環保行動  
CAL Actions for the Earth



環保旅程碳抵換計畫  
Join Eco Travel  
Carbon Offsetting





## 嫌惡設施變身 雄鹿與鸛鳥化身電塔

### EYESORES REIMAGINED AS STAG AND STORK PYLONS

Text | Becky Tu Photo | Austrian Power Grid

提到高壓電塔，想必名列許多人心中的「嫌惡設施」。奧地利負責輸電網路規畫管理的 Austrian Power Giants，打破了舊有思維，要將每個聯邦州的代表動物化身為電塔，讓電力基礎設施在山巒綠地中反而展現了與自然唱和的新景觀。此計畫第一階段推出了代表下奧地利的「雄鹿」，以及布根蘭邦的「鸛」，目前這兩款原型設計已通過結構穩定性與高壓性能測試。這個創意也獲得紅點設計大獎的青睞，電塔的微縮模型正在新加坡紅點設計博物館展出，展期至 2026 年 10 月。



High-voltage power pylons are undoubtedly high on many people's lists of "eyesores," but Austrian Power Giants is breaking old mindsets by transforming the representative animals of each federal state into pylons, allowing power infrastructure to reveal a new landscape in harmony with nature amidst lush mountains and greenery. The first phase features the Stag representing Lower Austria and the Stork as the symbol of Burgenland, both of whose prototypes have passed structural stability and high-voltage performance tests. This creative initiative also caught the eye of the Red Dot Design Awards; miniature models of the pylons are currently on display at the Red Dot Design Museum Singapore through October 2026. 📍



# 開啟夏日冒險

IGNITE YOUR SUMMER ADVENTURE

Text | Wenchien Wu Photo | Lh Kiel / Eske Hansen

用一場別樣的慶典，開啟今年的夏季吧！可能是前往德國參加帆船周，揚帆出發，一嚐海風吹拂的滋味。或是報名倫敦的馬拉松，為自己拿下一面完賽的傲人證明。也能在菲律賓豐收時刻，參與街頭的狂歡。而在東京現代摩登街頭，就迎接一場彷彿穿越回江戶時代的古老祭典吧！

Kick off this summer season with a festival like no other. Catch the breeze at Kiel Week in Germany and set sail for the open sea. Challenge yourself at the London Marathon and bring home that hard-earned finisher's medal. Join the vibrant street parties of the Sumakah Festival in the Philippines, or step back in time in modern Tokyo with the ancient traditions of the Sanno Festival.

-2026-  
Apr  
26

## 英國倫敦馬拉松 LONDON MARATHON

英國倫敦馬拉松是世界馬拉松大滿貫的賽事之一，始於 1981 年，每年於 4 月下旬舉辦，賽道環繞泰晤士河，道路平坦景色優美，早期是最多馬拉松選手破紀錄的城市，不過逐漸被美國馬拉松賽事追上。後來倫敦馬拉松選擇加上化妝隊伍，每年吸引 3 萬多人參加，像是有穿著重達 50 公斤的深海潛水服跑步，打破了最慢完賽的紀錄等，別開生面。

✈️ 台北直飛歐洲共有倫敦、阿姆斯特丹、羅馬、布拉格、維也納、法蘭克福六大航點。

The London Marathon has been a World Marathon Major staple since 1981, tracing a scenic route along the River Thames every April. While it once led the world in speed records—a title now often held by U.S. races—London has reinvented itself as a hub of theatrical flair. Today, over 30,000 participants take part, featuring legendary costumed runners like those in 50kg diving suits who turn the pursuit of the “slowest finish” into a celebrated spectacle.

✈️ There are direct flights from Taipei to Europe, with six major destinations including London, Amsterdam, Prague, Vienna, Rome, and Frankfurt.

Photo | Niranjana Acharya / Shutterstock



Photo | junpinzon / Shutterstock



-2026-  
May  
01

## 菲律賓豐收節 SUMAKAH FESTIVAL

菲律賓安蒂波洛市每年 5 月 1 日會舉辦盛大遊行活動，是為期 1 個月「五月慶典」的序幕，旨在紀念守護神「和平與美好航程聖母」。穿著繽紛的舞者與樂手在街頭展演，慶祝當地盛產的四樣代表物，包含糯米糕、芒果、腰果與吊床吊籃。遊行過後，會有一場以官方歌曲 Tayo Na Sa Antipolo! 為主題創作的街舞競賽，也有戲劇與歌舞表演、手工藝商品市集等活動，熱鬧非凡。

✈️ 台北—馬尼拉每周共飛航 18 班，高雄—馬尼拉每周共飛航 4 班。

Every May 1st, Antipolo City erupts into a vibrant month-long celebration honoring Our Lady of Peace and Good Voyage. This sensory feast centers on the Sumakah staples: Suman (sticky rice cake), Mangga (mango), Kasoy (cashew), and Hamaka (hammock). Expect kaleidoscopic street parades, high-energy dance competitions set to the local anthem Tayo Na Sa Antipolo!, and bustling craft markets that showcase the best of Filipino heritage.

✈️ There are 18 weekly flights on Taipei-Manila route, and 4 weekly flights on Kaohsiung-Manila route.

- 2026 -  
Jun  
7-17

## 日本山王祭 SANNO FESTIVAL

東京日枝神社舉辦的山王祭，又被稱為日枝神社大祭，起源於江戶時代，和深川祭、神田祭並稱「江戶三大祭」，通常於 6 月中旬舉辦，象徵夏日祭典的開始。在 11 天的祭典中，重頭戲為長達 9 小時的神幸祭遊行，300 公尺的隊伍包含兩輛皇家馬車和供奉神明的神輿，從日枝神社出發，穿梭在東京街道巡行，最後再回到日枝神社，讓人彷彿重回江戶時代。

✈ 台北、高雄每日均有航班飛往成田，松山每日均有航班飛往羽田。

As one of the “Big Three” festivals of old Tokyo, the Sanno Festival at Hie Shrine signals the official arrival of summer. This 11 days mid-June celebration peaks with the Shinkosai, a spectacular nine-hour procession. Featuring imperial carriages and portable shrines (mikoshi), the 300-meter parade weaves through the skyscrapers of modern Tokyo, momentarily transforming the urban sprawl into a living scene from the Edo period.

✈ There are daily flights from Taipei and Kaohsiung to Narita, and daily flights from Songshan to Haneda.

FESTIVAL



Photo | Buzz\_v2 / Shutterstock



Photo | Christian Beeck

## 德國基爾帆船週 KIEL WEEK

- 2026 -  
Jun  
20-28

基爾帆船週每年在 6 月的最後一週，於德國 16 邦中最北邊的石勒蘇益格荷爾斯泰因的邦府基爾舉辦，被譽為全球最大的帆船盛會之一，大約吸引 5,000 名水手、2,000 艘船隻和約 300 萬遊客共襄盛舉，時常與西班牙索菲亞公主盃、法國奧運週帆船賽、荷蘭阿利安茨帆船賽共同組成世界帆船盃。在帆船周的最後一天晚間，會在碼頭燃放煙火，為本次競賽畫下句點。

✈ 台北直飛歐洲共有法蘭克福、阿姆斯特丹、布拉格、維也納、羅馬、倫敦六大航點。

Held every June in Kiel, the capital of Schleswig-Holstein, Kiel Week reigns as one of the world's premier sailing events. This massive maritime festival unites 5,000 sailors and 2,000 vessels with nearly 3 million spectators, serving as a vital leg of the Sailing World Cup alongside elite regattas in Spain, France, and the Netherlands. The week-long adventure concludes with a bang, as a grand fireworks display illuminates the harbor on the final night..

✈ There are direct flights from Taipei to Europe, with six major destinations including Frankfurt, Amsterdam, Prague, Vienna, Rome, and London.

# 用壯遊重新校準世界

## RECALIBRATE YOUR WORLD THROUGH A GRAND TOUR

Text | Seeing Wu、Becky Tu Photo | Shutterstock

在自然與城市的邊界敞開，在古典與當代之美自由穿梭，在文化與歷史的界線衝擊感官——你的越界壯遊，讓旅遊篇章更廣袤！

Blur the lines between urban pulse and natural wonder. From timeless classics to cutting-edge culture, let history ignite your senses. Embark on a grand tour that defies boundaries and expands your world.

18 世紀的歐洲，「壯遊」曾是英國貴族青年踏入新世界大門的第一道門檻。他們離開舒適圈，走進羅馬的藝術發源地，親炙阿爾卑斯的自然奇觀，在漫長的旅途中學習觀看、思考與開創視野。這些行走不僅形塑了個人的世界觀，也讓英國風景畫在自然與人文的凝視中，走向嶄新的時代。

時至今日，你我未必以藝術之名遠行，也無須將旅途視為試煉或挑戰。然而，當代的「壯遊」依然存在。它藏在每一次跨出國界，離開熟悉日常的旅程中。當城市的尺度、文化的語彙、科技的變化與自然的呼吸彼此交會，我們也在這多重的象限裡，重新校準對世界與對自身的理解。

現在，不妨策畫一場「越界」行動！從科技與自然並行的西雅圖，聆聽創新思維如何與森林、海岸共生。在維也納的醇厚時光中，讓古典音樂的秩序之美，對話當代城市的日常節奏。走進多元的溫哥華，看見匯集共融文化的人們。或在札幌，於味覺的跨界實驗裡，放開感官，融入風土、季節與職人精神。

旅行，不只是移動，而是你獨一無二觀看世界的姿態。讓城市成為重新認識自己的鏡子吧！那些看似遙遠的邊界，在規劃旅行的那一刻起，便成為理解世界的起點。越界壯遊，始於足下。

In 18th-century Europe, the Grand Tour was the definitive rite of passage for young British aristocrats. Leaving their comfort zones for the art of Rome and the majesty of the Alps, they learned to observe, reflect, and broaden their horizons. This journey didn't just shape their personal worldviews; it propelled British landscape painting into a new era of human and natural connection.

Today, we may not travel solely for art or view the journey as a trial, yet the modern Grand Tour remains. It is hidden in every departure from the familiar. As urban scales, cultural dialects, technological shifts, and the breath of nature intersect, we recalibrate our understanding of the world and ourselves within these multi-dimensional spaces.

Plan your crossing now. In Seattle, hear how innovative thinking thrives alongside forests and coasts. In Vienna, let the orderly beauty of classical music converse with the daily rhythms of a modern city. Step into diverse Vancouver to see a tapestry of inclusive cultures, or in Sapporo, surrender your senses to culinary experiments that blend terroir, the seasons, and the spirit of the artisan.

Travel is your unique signature for seeing the world. Those seemingly distant borders become the starting point for understanding the globe the moment you begin to plan. Your Grand Tour begins with a single step. 🌍

旅行就是你獨一無二觀看世界的姿態。現在，就策劃一次你的「越界壯遊」吧！  
Travel is your unique lens on the world. Now, curate your own Grand Tour and transcend every boundary.  
旅は、世界を見渡すあなただけの「まなざし」。今こそ、日常を飛び出す「グランドツアー」へ。

- # grandtour
- # urbanwanderer
- # culturaltourism
- # urbaninnovation
- # 解鎖世界之旅



# 文明與荒野 爽快跳躍

## THE GRID AND THE GREAT UNKNOWN IN SEATTLE'S GREAT CROSSOVER

Text | Luna Chang Photo | Shutterstock

日光讓城市由灰轉亮。這是一場靈魂的換頻：玻璃樓裡的運算與海風裡的松林，只隔著一次深呼吸的距離。在西雅圖壯遊越界，可以說走就走。

This is a soul-deep recalibration: a shift from the logic of glass towers to the scent of coastal pines, separated by only a single breath. In Seattle, the “Grand Tour” is an effortless crossover.

台北—西雅圖每周共飛航 5 班。詳細航班時間請至官網查詢。

There are 5 weekly flights on Taipei-Seattle route. Please check the official website for detailed flight schedules.

- # 西雅圖
- # seattle
- # olympicnationalpark
- # mountrainier
- # pikeplacemarket
- # 解鎖世界之旅



飛機落地時，窗外的雷尼爾山像一盞白色的遠燈，雪線把天際畫得乾淨俐落，你立刻明白，不必在繁華與自然間選邊站，西雅圖允許你全都要。

這種「全都要」的底氣，源於極致的反差。在文明這端，從航太到雲端，巨頭與新創在此集結，西雅圖像一台不停運算的引擎，推著人前行。前一刻你還在街角咖啡店等一杯手沖、看著人潮擦肩而過；下一刻，你已把手機收進口袋，駕車出城。或許直奔奧林匹克國家公園，在溫帶雨林的苔蘚、高山與太平洋海岸線三種生態裡穿梭，讓浪聲把腦內雜訊一層層覆蓋。這種落差感非常痛快，西雅圖讓你同一天完成兩種人生：精準工作，大口呼吸。

真正的壯遊，不是看過多少風景，而是藉眼前美景，向內觀照出全新的自己。4月，櫻花與杜鵑讓這座科技城瞬間溫柔，你可以走進派克市場感受星巴克創始店的喧囂與街頭樂聲，或在咖啡焦香裡學會慢下來。當你把手機放進天地山海的尺度裡重新校準，你會突然明白，所謂「爽快換頻」不是逃離工作，而是把自己從過度運轉裡領回身體、找回感動。西雅圖就是一面稜鏡：你跨過的不只是城市與荒野間的界線，更是舊習慣與新目光的邊界。想快就快，想慢就慢，每一次切換，都把人生的邊界再推遠一點。

As you touch down, Mount Rainier stands like a white beacon, its snowline etching a sharp boundary against the sky. Here, you don't have to choose between urban pulse and raw nature; Seattle invites you to claim both.

On one side lies the grid—a high-performance engine of aerospace giants and cloud-computing startups driving the world forward. One moment, you're awaiting a craft pour in a corner café; the next, your phone is away as you head for the great unknown. Within hours, you are navigating moss-draped rainforests and jagged coastlines, letting the roar of the Pacific drown out the digital noise. Seattle offers two lives in a single day: working with precision, breathing with abandon.

A true journey isn't measured by miles, but by the clarity found within. In April, cherry blossoms and rhododendrons soften the tech capital's edge. You can lose yourself in the bustle of Pike Place Market or slow down over the aroma of roasted beans. When you recalibrate your logic against the scale of mountains and seas, you realize that “shifting frequencies” isn't about escaping work—it's about reclaiming your senses. You aren't just crossing a geographic line; you are transcending the boundary between old habits and a new perspective. Fast or slow, every shift pushes the limits of your world just a little further. ☁️

西雅圖的科技創新不斷翻新人類社會的面貌，卻也慷慨地以壯闊自然風光給予人類溫柔撫慰。

The relentless pulse of tech innovation in Seattle reshapes humanity, yet this city offers a generous, soul-soothing embrace.

シアトルのテクノロジー革新が社会をアップデートし続ける一方で、圧倒的な大自然は優しく心を満たしてくれる。そんな温かな癒やしは、この街にはあります。



# 維也納  
# wienliebe  
# vienna\_city  
# viennanow  
# viennacoffee  
# 解鎖世界之旅

# 古典慢遊，當代正好發生

## TIMELESS ELEGANCE IN A CONTEMPORARY VIENNA

Text | Lily Wu Photo | Shutterstock

音樂不只存在音樂廳，藝術也不僅止於博物館裡。維也納，是一曲演奏著當代日常的悠揚，邀請你自在穿梭，去聽、去看、去聞咖啡香。

In Vienna, music is not confined to concert halls, and art breathes far beyond museum walls. This city is a living melody played out in the rhythm of daily life—a gentle invitation to wander, to listen, and to catch the lingering scent of fresh coffee.

台北—維也納每周共飛航 4 班。詳細航班時間請至官網查詢。

There are 4 weekly flights on Taipei-Vienna route. Please check the official website for detailed flight schedules.



這個城市是世界音樂之都，18 世紀以來，從古典主義到浪漫派樂章，海頓、莫札特、貝多芬與舒伯特，皆在此留下華麗的樂音。金色大廳與維也納國家歌劇院，仍是全球古典樂迷的朝聖之地；然而，音樂在維也納並不囿於殿堂內，而是無時不流動於生活裡。音樂節與戶外演出把樂音帶進日常，公園、河岸、街角都成了臨時舞台，不經意的停下腳步欣賞，反而成了旅途中意外收穫的悅樂。

不刻意的走遊，也適合無負擔的文化空間隨訪。維也納博物館區 MQ 在 2001 年落成，主體建築原是 18 世紀哈布斯王朝的巴洛克式皇家馬廄，如今則與現代藝術共生：白色立方體的利奧波德博物館，坐擁埃貢·席勒與古斯塔夫·克林姆傑作，而維也納現代藝術博物館則是覆蓋黑灰玄武岩的全方位藝文空間。看完展，坐在戶外廣場，會讓人覺得時間的流動變得寬鬆。這裡的咖啡文化也是如此，你可以走進傳統咖啡館，看一本書，喝一杯古典情懷；時髦的咖啡館則用設計與選豆，回應當下的感官品味。沒有誰取代誰，而是新舊共存。這正是維也納的迷人之處，古典與現代的擺盪，近在身邊。

As the world's capital of music, Vienna's streets still echo with the 18th-century brilliance of Haydn, Mozart, Beethoven, and Schubert. While the Golden Hall and the Vienna State Opera remain essential pilgrimages for any music lover, the city's true magic lies in its accessibility. Festivals and outdoor performances bring the symphony to the masses, transforming parks, riverbanks, and street corners into impromptu stages. Here, the most profound joy is often found in the unexpected pause to listen.

This spirit of effortless exploration extends to the city's cultural spaces. The MuseumsQuartier (MQ), once the 18th-century Baroque royal stables of the Habsburgs, has evolved into a vibrant sanctuary for modern art. The white limestone cube of the Leopold Museum houses the masterpieces of Egon Schiele and Gustav Klimt, while the dark basalt facade of mumok (Museum of Modern Art Ludwig Foundation Vienna) offers a striking contrast of contemporary vision. Lingering in the MQ courtyard after an exhibition, you'll find that time itself seems to expand. Vienna's famed coffee culture tells a similar story of coexistence. You can retreat into a traditional coffee house to savor a book and a century of heritage, or step into a sleek, modern café that redefines the senses with artisanal beans and minimalist design. In Vienna, the old does not vanish; it harmonizes with the new. This is the city's true allure: a graceful swing between the classical and the contemporary, always within reach. ☺



Photo | Vitold Drutel / Shutterstock

維也納像是一曲演奏著當代日常的悠揚，邀請你在咖啡香裡感受在城市裡流瀉的藝術與音樂。

Experience Vienna's melodic charm: a city where art, music, and the scent of fresh coffee define the contemporary everyday.

日常に溶け込むクラシックの調べ。街に流れるアートと音楽を、芳醇なコーヒーの香りと共に味わう。ウィーンの優雅な時間が、あなたを待っています。



Aa

∞

田

∨

# 溫哥華  
# vancouver  
# stanleypark  
# gastown  
# granvilleisland  
# 解鎖世界之旅

# 在城市邊界遇見自然山林

## ENCOUNTER THE VANCOUVER PIVOT FROM SKYSCRAPERS TO CEDAR

Text | May Tsao Photo | Shutterstock

春天的溫哥華，把高樓、海岸與森林繪入同一張地圖中，漫步之間，城市忽然退場，綠林迎面而來，與遠方的藍天、碧海相輝映。

In springtime Vancouver, skyscrapers, shorelines, and forests merge into a single map. As you wander, the cityscape suddenly recedes, replaced by lush woodlands that mirror the distant blue of the sea and sky.

台北—溫哥華每周共飛航 7 班。詳細航班時間請至官網查詢。

There are 7 weekly flights on Taipei-Vancouver route. Please check the official website for detailed flight schedules.

沿著溫哥華市區的海岸線前行，城市的天際線在陽光下閃耀，只需要短短幾分鐘，景色便從玻璃高樓切換為滿眼綠意。史丹利公園如同一座鑲嵌在市區邊緣的森林，超過 400 公頃的原始林地與長達 9 公里的環園步道，讓旅人能在 City Walk 的行程中，隨時投入自然懷抱。

史丹利公園最具代表性的地標之一，是海岸原住民族的文化圖騰柱，這些色彩鮮明的木雕，記錄著族群與海洋、山林共生的寶貴歷史。沿著海岸步道環繞公園一圈，一側是英吉利灣的湛藍海色，另一面是松杉交織的森林景致，途中設有多處觀景平台與休憩點，無論慢跑、騎單車或散步，都能輕鬆完成一趟城市與自然跨界的體驗。

離開公園，返回市區，遠方雪峰映襯著藍天，替城市鋪上天然景幕，文化混搭的魅力在各個角落上演。溫哥華最古老的城區蓋士鎮，保留百年的維多利亞式建築；中國城街區的傳統茶樓與中藥舖，為旅程添上東方風情；位於福溪畔的格蘭維爾島，匯聚公共市場、劇場與藝術工作室，可以在此品嚐季節海鮮與水果、選購手工藝品，感受生活感的創意能量。

對初訪者而言，溫哥華的魅力就在這轉換之間，前一刻還在城市裡輕鬆逛街，下一刻就能走入森林探險。這種城市、自然與多元文化無縫交會的特色，正是溫哥華最值得細細品味的旅行風景。

在溫哥華踩上單車，迎接你的就是城市高樓與森林步道間悠遊的自在。

Experience the effortless grace of Vancouver as you cycle between soaring urban skylines and the tranquil freedom of forest trails.

バンクーバーでサイクルに乗り出せば、高層ビルと森林歩道の間を自由に駆け抜ける、この上なく「チルい」自在さが待っています。

Tracing the downtown coastline, the view shifts from glass towers to vibrant greenery in mere minutes. Stanley Park sits like an emerald jewel on the city's edge; with over 400 hectares of old-growth forest and a nine-kilometer seawall, it allows travelers to pivot from a city walk directly into nature's embrace.

Among the park's most iconic landmarks are the indigenous totem poles, intricate carvings that chronicle a history of living in harmony with the sea and mountains. Circling the park along the waterfront path, you are flanked by the deep azure of English Bay on one side and a tapestry of pine and cedar on the other—an effortless cross-border experience between urban life and the wild, whether by foot or by bike.

Returning to the city center, Vancouver's cultural fusion takes center stage. Gastown, the city's oldest neighborhood, preserves a century of Victorian architecture, while the traditional teahouses and apothecaries of Chinatown add an Eastern allure to the journey. Nearby on False Creek, Granville Island hums with the creative energy of public markets, theaters, and artist studios.

For the traveler, Vancouver's charm lies in this fluid transition—the ability to go from boutique shopping to forest exploration in a heartbeat. This seamless intersection of city, nature, and diverse culture is the true landscape of Vancouver. 🌿



# 季節翻篇 舌尖上的溫柔越界

## SAPPORO'S SEASONAL SHIFT AND THE CULINARY ART OF THE SPRING

Text | Becky Tu Photo | Shutterstock

這個時候到訪札幌，冷冽的純白雪景退場，初春的空氣讓一切開始甦醒，可能還遇得上盛開的櫻花。從褪去純白換上滿城春色，札幌邀旅人跨入下一個季節。

As the pristine white of winter recedes, Sapporo awakens to the crisp air of early spring, often greeted by the arrival of cherry blossoms in full bloom. Trading its snowy coat for a city draped in spring hues, Sapporo invites travelers to step into a brand-new season.

- # 札幌
- # sapporo
- # 札幌グルメ
- # 円山公園
- # 札幌桜
- # 解鎖世界之旅



札幌的櫻花在暮春開得含蓄，但讓人能大口狂嗆的烤肉與湯咖哩可是直接好吃不客氣。

Trade the subtle spring blooms of Sapporo for the direct and mouthwatering delight of grilled meats and savory soup curry.

札幌の桜は晩春にひっそりと咲きますが、豪快に頬張るジンギスカンやスープカレーの美味しさは、一切遠慮なしの「至高のグルメ」です。

札幌的空氣一如四季，分明且清澈。不是那種規範下的界線，而是大自然恩賜的寶物。4月下旬到5月初，春末的清甜氣息迎上落「櫻」繽紛，北國春天在櫻花滿開下盎然盛放，與枝頭萌發的綠葉交錯，徹底揮去冬雪閉鎖，帶旅人躍進萬物蓬勃的春日。市區的賞櫻名所包括上演粉櫻與綠樹共演盛放饗宴的圓山公園、大通公園，還能到北海道神宮、中島公園，欣賞櫻花與神社、日式庭園與異國建築掩映的典雅風情。

而北海道的眾家美食，也巧妙地挑逗了舌尖，讓人從不燙口的湯咖哩，到大口吃下熱燙烤肉，端上不同溫度的美食，同樣能溫柔地撫慰旅人的胃。

首先，人氣最高的湯咖哩特色就是「一點都不像咖哩」，每家湯咖哩餐廳都有獨特香料配方，搭配雞腿、青椒、紅蘿蔔、蓮藕等食材，入口溫潤，但香料帶來的熱感會慢慢蔓延到全身。若你就是喜歡熱騰騰的湯頭，來碗札幌拉麵就對了。最經典的味噌口味以豬骨熬煮，搭配中粗捲麵，再加上豆芽和洋蔥，湯頭濃郁，麵條有嚼勁，在春寒料峭時真的是暖胃好物。而濃煙炭火簇擁下的成吉思汗烤肉，當羊肉一落到燒紅的圓形鐵盤，「滋」的聲響伴隨著歡呼，滿室肉香與歡快氛圍，怎能讓人不愛札幌！



The air here is as distinct and clear as the seasons themselves. From late April to early May, the sweet scent of late spring meets a flurry of falling petals. The northern spring bursts into life as vibrant cherry blossoms interlace with budding green leaves, propelling travelers into a season of vitality. The city's iconic viewing spots include Maruyama and Odori Parks, where pink blooms and emerald trees perform a spectacular duet. For a more classical touch, Hokkaido Shrine and Nakajima Park offer a stunningly elegant backdrop of shrines, Japanese gardens, and historic architecture framed by the blossoms.

Hokkaido's culinary soul offers its own form of comfort, where flavors ranging from the mellow warmth of soup curry to the searing sizzle of grilled meats tenderly satisfy the traveler's palate.

Leading the charge is the beloved soup curry, a dish that feels nothing like traditional curry. Every kitchen uses a unique spice blend and fresh local vegetables to create a mellow heat that slowly radiates through the body. For those seeking a steaming broth, classic Sapporo miso ramen is the ultimate remedy; its rich pork base and chewy noodles provide a robust warmth perfect for the spring chill. Finally, there is the lively spectacle of Genghis Khan barbecue. As lamb hits the glowing iron griddle, the sizzle is met with cheers, filling the room with a savory aroma and an energy that makes it impossible not to fall in love with Sapporo. 🍴

台北—札幌每周共飛航7班，詳細航班時間請至官網查詢。

There are 7 weekly flights on Taipei-Sapporo route. Please check the official website for detailed flight schedules.

# 來吧！讓世界 聽見南島之聲

CONNECTING OCEANIC  
ISLANDS TO THE WORLD  
THROUGH MUSIC

小島大歌共同創辦人 陳玟臻

SMALL ISLAND BIG SONG CO-FOUNDER  
BAOBAO CHEN

Text | 夏凡玉 Photo | 陳卡文、小島大歌

## PROFILE

### 陳玟臻

現職 | 小島大歌共同創辦人

學歷 | 元智大學企業管理系

興趣 | 數位遊牧、蓋迷你屋

(迷你屋為一種簡單環保的微型住宅，可依需求  
打造各式風格。)

### BaoBao Chen

Current position | Co-founder & Manager, Small Island  
Big Song

Education | Department of Business Administration,  
Yuan Ze University

Interests | Digital Nomad, and Building Tiny House  
(simple and eco-friendly small homes tailored to  
different needs).





2013年，一則應徵「世界最棒工作」的新聞傳遍大街小巷——她是 BaoBao 陳玟臻，從全球 60 萬人入圍前 25 名，並發起「10 萬個讚讓世界看見台灣」而獲得廣大迴響。如今，她以「小島大歌」計畫串聯南島音樂，要讓全世界一起聽見南島之聲！

In 2013, news that BaoBao Chen (BaoBao) was among the top 25 of 600,000 candidates vying for the Best Job in the World spread like wildfire and a campaign was launched to obtain 100,000 likes to let the world see Taiwan, which received huge response. Now, with the Small Island Big Song project, she is bringing together Austronesian (oceanic islands) musicians and singers to let the world hear their music and voices.

### 當機會降臨時，努力爭取

從小在花蓮有機農場長大，BaoBao 的童年與土地緊密相連。她喜歡在菜園玩耍，跟著爸媽一起拔菜、到有機市集擺攤，遇到颱風時，也會擔心溫室屋頂會不會被吹走？是個從小跟天地一起長大的孩子。

大學畢業後，她第一次到蒙古當背包客，遇到來自世界各地的旅人。「我們會介紹自己的國家，但是，當時我第一次思考，除了 101 和珍珠奶茶，我還可以怎麼介紹台灣？」1 年後，她到澳洲打工度假，得知「世界最棒工作」的應徵工作，她立刻拍了 30 秒影片投件，希望讓世界看到台灣。「那一次的甄選，教會了我一件事，就是當機會降臨時，一定要努力爭取！」她相信，踏上旅程，不僅會改變自己，也能透過社群分享，讓更多人得到啟發。

而在澳洲打工度假時，她在一場澳洲音樂節活動中，認識了當時從事音樂製作的 Tim ——後來也成為她的伴侶。音樂節活動結束後，兩人辭去工作，帶著僅有的 10 萬元積蓄，決定出發去採集更多美好的聲音。

### WHEN OPPORTUNITY COMES, SEIZE IT

Growing up on an organic farm in Hualien County in eastern Taiwan, BaoBao has long felt a close connection to the land. She loved playing in the vegetable garden, picking vegetables with her parents, and selling them at a stall in the organic market. Whenever there was a typhoon, she worried about the greenhouse roof blowing off. This is a woman who has been close to nature her whole life.

After graduating from university, she backpacked through Mongolia, meeting travelers from all over the world. She says, "When asked where I was from, I thought what more could I say about Taiwan other than Taipei 101 and pearl milk tea?" A year later, she traveled to Australia on a working holiday, where she learned about the Best Job in the World competition and immediately sent in a 30-second video in the hope of letting the world see Taiwan. "That experience taught me that when opportunities come, you have to seize them," she declares. Believing that every journey leads to personal change, she also seeks to inspire others with posts on social media.

While in Australia, she once worked at a music festival, where she met Tim Cole, a music producer, who became her life partner. After the festival, the two left their jobs and used their savings of NT\$100,000 to continue collecting beautiful sounds.

## 台灣，南島文化的起始點

某次，兩人造訪南太平洋的島國萬那杜，當地的極端氣候，讓該國一處約百人的村落，成為首批因海平面上升必須遷村的住民，可說是聯合國最早留下紀錄的氣候難民。「遇到颱風時，當地居民必須抓著自家屋頂，這讓我想起小時候，也對氣候與環境保護議題有更多反思。」那一次，當地長老得知 BaoBao 是台灣人，驚訝說自己的祖先就是 5 千年前搭船隨洋流到此的台灣人，「我那時才知道，原來台灣是南島文化的起源。」事實上許多研究也指出，南島語系可能是從台灣出發，東到復活節島、西至馬達加斯加島、南至紐西蘭，「台灣不只是亞洲的一個國家，而是印度洋與太平洋之間南島文化的起點，更是美國語言學家 Jared Diamond 所說的『是台灣送給世界的禮物』。」

2014 年，他們展開「小島大歌」計畫，邁向心中的三個目標：做專輯、拍紀錄片，以及巡迴演出。希望透過現場演唱會、專輯製作、紀錄片及教育推廣，將「南島文化」帶入世界舞台，並用音樂持續為環保發聲。

在這過程中，他們走訪 16 個南島島國，與超過百位的當地原住民音樂家合作，錄製傳統樂器與歌聲；再透過跳島的旅程邀請音樂家疊加音樂元素、共同創作，並一同參與世界巡演。特別的是，在音樂家的歌詞中、在專輯的包裝上，都可看見他們對環境與氣候變遷的關注。

## TAIWAN, THE ORIGIN OF AUSTRONESIAN CULTURE

While visiting Vanuatu, the couple witnessed the devastating impact of extreme weather. One village of roughly 100 people became the UN's first recorded climate refugees, forced to relocate as sea levels swallowed their land. "Seeing residents cling to their roofs during typhoons triggered memories of my own childhood, prompting deeper reflections on environmental protection," BaoBao recalled. During that visit, upon learning that BaoBao is Taiwanese, an elder exclaimed that his ancestors had arrived from Taiwan 5,000 years ago by sea, following the currents. "That's when I realized that Taiwan is the origin of Austronesian culture," she adds. Based on many studies, the Austronesian language family may have originated in Taiwan and expanded eastward to Easter Island, westward to Madagascar, and southward to New Zealand. "Taiwan is not just a country in Asia, but also the starting point for Austronesian culture in the Indian and Pacific oceans. As linguist Jared Diamond famously noted, this cultural legacy is truly "Taiwan's gift to the world."

In 2014, the Small Island Big Song project was launched with three goals: producing albums, making documentaries, and organizing concert tours. The hope is to bring Austronesian culture to the world through concerts, albums, documentaries, education, and outreach and to advocate for the environment through music.

They have visited 16 Austronesian island nations and collaborated with more than 100 Indigenous musicians and singers, as well as recorded the sounds of traditional instruments and songs. Through an island-hopping journey, they invited musicians to layer musical elements, co-create original works, and eventually perform together on world tours. A profound concern for the environment and climate change is evident in the song lyrics and the eco-conscious design of the album packaging.

「小島大歌」曾參與過萬那杜 Torba 藝術節，以及到巴布亞紐幾內亞進行拍攝及錄音，保存了珍貴的南島音樂文化，並以音樂展現了對環境的關注。

From the Torba Arts Festival in Vanuatu to Sing Sing festival in Papua New Guinea, Small Island Big Song records music traditions as a vital call for ecological awareness.

バヌアツの芸術祭への参加やパプアニューギニアでの撮影・録音を通じ、貴重なオーストロネシア音楽をアーカイブしてきた「小島大歌」。その旋律には、環境への深い眼差しが込められています。





PEOPLE





### 1+1，形成更大的同心圓

回憶一路以來，BaoBao 最難忘的，是疫情期間的堅持。「當時無法群演，只能透過兩週一次的視訊，大家各自在馬達加斯加、馬紹爾群島、台灣等不同時區想辦法線上碰面，我負責兜人，Tim 負責兜音樂，我們倆的角色都是橋樑。」過程中，大夥還曾到歐洲、美國、澳洲、中東巡演，那時美國一天有 170 萬人確診，所以他們是到山中分區快篩，確認都是陰性時，終於開心擁抱。

除此之外，女兒的誕生，也見證著小島大歌的成長。「寶寶在我的肚子裡時，我告訴自己，要為下一代留下更好的未來，如今，孩子 9 個月大，已經跟著我們出國 7 次，一起去看世界。」

這讓 BaoBao 想到「壯遊」，因為壯遊不只是旅行，還是一段把行動與夢想付諸實踐的過程。「我過去是背包客，製作小島大歌後，我是跟著工作去旅行、去田調，感覺旅行也可以帶有一些意義。」她形容，自己就像數位遊牧者，透過旅行與當地建立連結，與不同文化合作，每次的起飛與降落，都是更多可能性的開始。

11 年下來，他們帶著音樂家走過 19 國巡演，發過 2 張專輯，在 18 個國家上映院線紀錄片，今年 11 月也將在高雄衛武營進行新製作的首演。而女兒的名字取為 Eleven，也是受到這段旅程的啟發，「我和 Tim，一個完全來自台灣，一個完全來自澳洲，是兩個完整的 1，而不是一半加一半。就像我們與其他人的合作，希望透過 1+1，讓影響力能最大化。」

說這話時，BaoBao 看著先生 Tim 與女兒 Eleven，眼中充滿了微笑。

2014 年 BaoBao 跟 Tim 創辦了「小島大歌」，打破了語言、文化與地理的界限，攜手各國音樂家完成了許多美好旅程。未來，相信這一家三口將會繼續譜下更悠揚的篇章。

BaoBao and Tim founded Small Island Big Song in 2014 to bridge cultures through music and are now set to write their next chapter as a family of three.

2014 年，BaoBao と Tim が創設した「小島大歌」は、文化や地理的な境界を軽やかに飛び越え、世界中の音楽家と旅を重ねてきました。家族 3 人で歩む「次なるチャプター」も、きっとより豊かに響き渡るはずです。





## 1+1 LEADS TO EXPANSION

BaoBao recalls a time of perseverance during the COVID-19 pandemic. “Back then, we could not gather for performances. We could only connect during weekly video chats. Everyone was in different time zones such as Madagascar, the Marshall Islands, and Taiwan. I was responsible for the people and Tim for the music. In both these roles, we served as bridges.” Even as they toured Europe, the U.S., Australia, and the Middle East, during a time when 1.7 million people were diagnosed with COVID-19 daily. They went into the mountains, where they split up while being screened for COVID-19. All tested negative and they were able to finally hug one another.

Their daughter is currently witnessing the growth of the Small Island Big Song project. BaoBao reveals that, “When I was pregnant, I told myself that I wanted to leave a better future for the next generation. My daughter is now nine months old and has already traveled abroad 7 times, seeing the world with us.”

The work that they do reminds BaoBao of the European tradition of the Grand Tour, which was not just about travel, but also about action and turning dreams into reality. She adds, “I once was a backpacker. Since initiating the Small Island Big Song project, I have traveled for work and conducted field studies, and I feel that travel has meaning.” She is a self-described digital nomad, building connections through travel and collaborating with people from different cultures. For her, every takeoff and every landing mark the beginning of more possibilities.

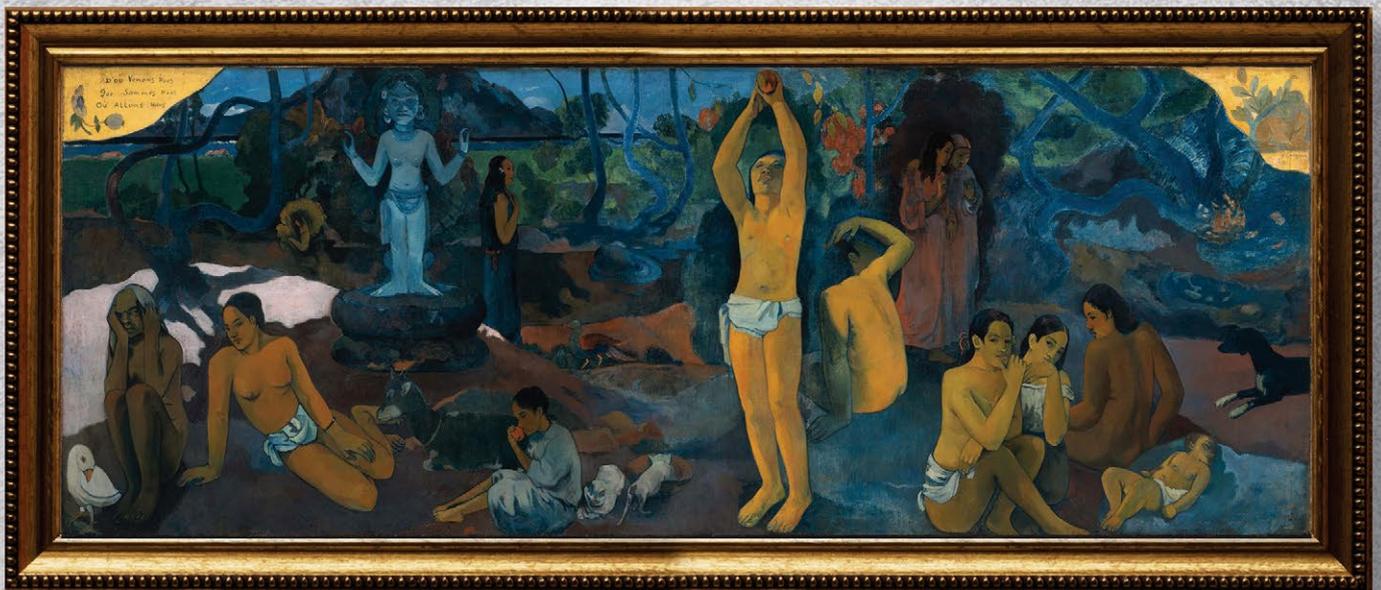
Over the past 11 years, they have toured 19 countries with musicians and singers, released two albums, and screened documentaries in 18 countries. A new production is also set to premiere this November at Weiwuying in Kaohsiung. Their daughter’s name, Eleven, was inspired by this journey. “Tim and I, one from Taiwan and the other from Australia, are two complete 1s, not one half plus one half. With our collaborations, we hope to maximize influence through the concept of 1+1.”

As BaoBao says this, she looks at Tim and Eleven, with a loving expression in her eyes. 🌸

# 我是誰？ 高更壯遊大溪地的終極之問

WHO AM I? GAUGUIN'S ULTIMATE QUEST  
IN TAHITI

Text | 鄭洽桂 Photo | Paul Gauguin, Public Domain, via Wikimedia Commons



Gauguin, *Where Do We Come From, What Are We, Where Are We Going*, 1897, canvas, 139x374cm, Boston, Museum of Fine Arts

現代人認識大溪地，總會聯想到高更（Paul Gauguin, 1848-1903）的藝術探險。這顆波里尼西亞群島中的鑽石，早在 18 世紀下半葉就已成為英法探險者的原始樂園。

1768 年到達大溪地的法國探險家布甘維爾，以愛神維納斯的誕生之地「西堤島」，比喻它為「新西堤島」，探險家更將大溪地人描述為「高尚的野蠻人」。20 年後 1891 年，畫家高更就懷著這般想像，從巴黎出發，展開他化外之地的長途旅程。

高更前往理想中的原始樂園大溪地之前，在巴黎已小有名氣，象徵主義的文學家讚譽他為「象徵派畫家」，他與梵谷短暫而戲劇性的藝術交集也曾留下鮮明的生命畫痕。然而，這都不能滿足曾是水手的他，展開遠行大溪地的藝術壯遊，這是衝動，更是熱情！在現代畫家的探險之旅中，大膽而張狂。

高更的創作經歷印象派和象徵主義，卻命定走向原始生命躍動的大溪地。他遠離都市文化的束縛，如文明社會投射在原始世界的夢想。高更擁抱著陽光國度原始文化的素樸之美，他初次的大溪地之旅一年餘後也曾回到巴黎，畫壇對粗獷野性畫作的反響卻不如期待。

1895 年，高更終究再訪大溪地，不再歸來。1903 年，與家人別離、經濟窘迫、健康惡化的高更終於埋骨於依瓦歐阿島，他的故事一夕之間成了傳奇。死時他更在島嶼上留下一件曾想送回巴黎參展，卻來不及實現的巨作《我們從何處來？我們是誰？將往何處去？》。

《我們從何處來？我們是誰？將往何處去？》堪稱畫家史詩級的生平鉅作，而手筆狂野不羈的高更，在此卻深沉地而嚴肅地叩問生命的本質。畫家具現未受西方文化沾染的島民的原初生活形象，畫面敘事由右而左，鋪陳圍繞新生幼兒的家庭群像，到中央摘採成熟果實的青年男女意象，再展向左方老年生命的衰頹週期。深沉的背景則襯以神像、巫師與先知，寓意生命的萌生、成熟，與衰變，都在原始宗教的神秘之中自然運行。那既是高更追尋的原始神祕，也如畫家在畫面左上角黃色底色上以法文書寫的三個問題，「我們從何處來？我們是誰？將往何處去？」

D'où venons-nous? Que sommes-nous? Où allons-nous?

Modern perceptions of Tahiti are inseparable from Paul Gauguin's artistic odyssey. Long before his arrival, this Polynesian jewel was already framed as a "primitive paradise" by late 18th-century explorers.

In 1768, Louis-Antoine de Bougainville christened the island Nouvelle Cythère—invoking Cythère, the mythical birthplace of Venus—while observers romanticized the islanders as Le bon Sauvage. Chasing this very myth, Gauguin departed Paris in 1891, embarking on a long journey toward the untouched realm.

Before his exodus, Gauguin was a rising star in the Parisian avant-garde, hailed by Symbolists painter, and his brief, dramatic intersection with Vincent van Gogh left an indelible mark on his life and art. Yet, the former sailor sought a more visceral "Grand Tour," an artistic odyssey to Tahiti that was as bold and defiant as it was visionary.

Gauguin's creative evolution spanned Impressionism and Symbolism, yet he seemed destined for the rhythmic, primal vitality of Tahiti. Seeking to shed the constraints of urban culture, he embraced the raw beauty of this sun-drenched land; however, when he returned to Paris after a year-long stay, the art world's reaction to his "wild" and unrefined aesthetic was cooler than he had hoped.

In 1895, Gauguin returned to Tahiti, never to leave again. By 1903, separated from his family, impoverished, and in failing health, he passed away and was buried on Hiva Oa. His life became a legend overnight. At the time of his death, he left behind a final, monumental masterpiece he had hoped to exhibit in Paris: *Where Do We Come From? What Are We? Where Are We Going?*

This epic masterpiece is a profound interrogation of existence. Painted with a signature unrestrained hand, the narrative flows from right to left: from the innocence of infancy to the fruit-gathering vigor of youth, concluding with the inevitable decay of old age. Set against a backdrop of idols and mystics, the cycle of life unfolds within a primordial mystery. In the upper left corner, inscribed on a yellow ground, Gauguin leaves his final, haunting inquiry:

D'où venons-nous? Que sommes-nous? Où allons-nous? 🌀

# 口感盛放的當季饗宴

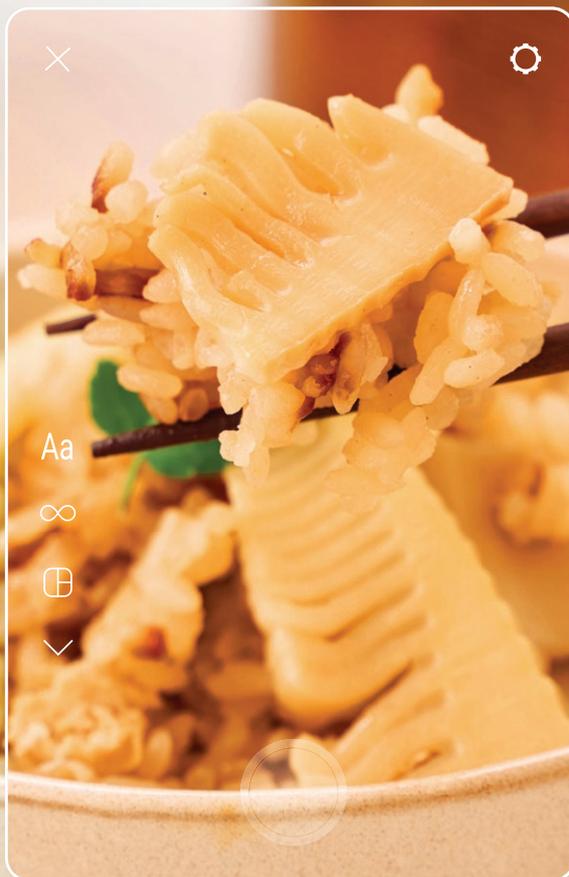
## A SYMPHONY OF SEASONAL FLAVORS

Text | 曹憶雯 Photo | Shutterstock、新北市政府

春夏時節，世界各地同時迎來鮮嫩的旬味。從日本竹筍、德國白蘆筍到台灣綠竹筍、義大利飽滿的牛番茄，當季食材與料理，成為旅途動人的風景。

As spring transitions into summer, the culinary world awakens with the freshest peak-season ingredients. From Japanese and Taiwanese bamboo shoots to German white asparagus and Italian vine-ripened tomatoes, these seasonal stars turn every journey into a moving feast.

# たけのご飯  
# 筍料理  
# 綠竹筍  
# spargelzeit  
# capresesalad





春天在日本，是屬於竹筍炊飯的季節，每年3月至5月新鮮竹筍盛產，宣告春意真正降臨。這段期間的新鮮竹筍質地最為細嫩、香氣鮮美清甜，日本家庭常以昆布高湯、醬油與味醂調味，添加蝦米、毛豆、紅蘿蔔、雞腿肉，與白米一同在電鍋或砂鍋中，炊煮成時令料理「竹筍炊飯」，滋味豐富、層次分明；也有廚師喜歡將竹筍切片裹粉酥炸成天婦羅，保留爽脆口感。時序進入4月，日本各地還會舉辦竹筍採挖體驗活動，讓旅人親手從土裡挖筍，感受「旬」的魅力。

同樣在春季被視為珍饈的，還有德國的白蘆筍。產季自3月中旬至6月，5月為盛產高峰。由於栽種不易，必須以人工遮光，令其無法進行光合作用，以保留細緻鮮甜口感，因此價格比綠蘆筍高，是德國人熱愛的時令食材，被譽為「白金」「蔬菜中的國王」和「皇家美食」。最經典的吃法是水煮後搭配荷蘭醬，佐以火腿與馬鈴薯。或是料理成濃郁的白蘆筍濃湯，以洋蔥、馬鈴薯與香草襯托其細緻甜味，再加入鮮奶油、火腿增添風味。也可簡單用奶油煎香做成清爽沙拉，搭配白酒品嚐。無論傳統濃湯或是清湯，都為歐洲春天的優雅餐桌帶來幸福感。

From March to May, the arrival of bamboo shoots heralds the true beginning of spring. At their most tender, they are featured in Japanese takenoko gohan—a savory rice dish steamed with dashi, shrimp, and seasonal vegetables—or fried into crispy tempura. In April, travelers can even join local harvests to dig these treasures directly from the earth.

In Germany, white asparagus is a prized springtime delicacy, peaking in May. To preserve its ivory color and tender sweetness, it is painstakingly grown in the dark to prevent photosynthesis, making it a luxury compared to its green counterpart. The gold standard of preparation is simply poached and draped in rich Hollandaise, served with ham and potatoes. It also shines as a velvety cream soup—enriched with onions, herbs, and a splash of cream—or pan-seared in butter for a crisp salad paired with white wine. Whether served as a hearty soup or a light appetizer, it brings a sense of pure elegance to the European table.



在台灣，被譽為新北市「健康三寶」的綠竹筍，栽種面積居全台第一，5月至9月迎來盛產期，又以端午節後至立秋前最為鮮甜。最能展現綠竹筍原味的涼拌綠竹筍，做法簡單卻藏有學問。秘訣是將帶殼的綠竹筍與米、鹽或米酒一同冷水下鍋，煮沸後轉小火燜煮約30至50分鐘再關火，讓竹筍在湯鍋中降溫後冷藏，鎖住夏筍甜味，上桌前再剝殼及切塊，搭配和風醬或美乃滋享用。產季期間，新北市觀音山的餐廳也紛紛推出各式限定料理，台式風味的冷盤竹筍、土雞筍湯和熱炒竹筍，是登山後的最佳山林美味。旅人還可在各農會超市選購竹筍水餃、肉包、炊粉等加工品，全年都吃得到綠竹筍的美味。

飛往地中海，義大利的盛夏料理首推卡布里沙拉。這道經典的開胃菜源於義大利南部的卡布里島，以義大利國旗三色：紅、白、綠為靈感，將鮮紅的番茄、雪白的莫札瑞拉起司，和翠綠色的新鮮羅勒一起擺盤，再以特級初榨橄欖油、鹽和黑胡椒調味，開胃又鮮爽，夏日氣息盡收口中。



## 吃綠竹筍正當時 It's Prime Time for Green Bamboo Shoots

### 碧瑤山莊庭園餐廳

Biyau Villa Garden Restaurant

- 📍 新北市五股區凌雲路三段 112 號
- 🍴 竹筍季推出脆筍土雞鍋、脆筍湯等，呈現綠竹筍清甜本味。
- 👍 在自然美景中品嚐竹筍料理及鄉土創意料理。
- 📍 No. 112, Sec. 3, Lingyun Rd., Wugu Dist., New Taipei City
- 🍴 The spring and summer bamboo season highlights the natural sweetness of green bamboo through signature dishes like crispy bamboo shoot & free-range chicken pot and refreshing bamboo soups.
- 👍 Enjoy a masterclass in rustic, creative bamboo shoot cuisine while surrounded by breathtaking natural scenery.

### 觀音山土雞園

Guanyin Mountain Free-Range Chicken Garden

- 📍 新北市五股區凌雲路三段 104 號
- 🍴 觀音山綠竹筍鮮嫩多汁像水梨，與在地放山土雞、山泉水料理更鮮甜。
- 👍 在地經營多年，悠久口味傳統，深受登山客喜愛。
- 📍 No. 104, Sec. 3, Lingyun Rd., Wugu Dist., New Taipei City
- 🍴 Guanyin Mountain's green bamboo shoots are as crisp and juicy as pears; when simmered with local free-range chicken and natural spring water, their sweetness reaches a whole new level.
- 👍 A long-standing local favorite, this spot is beloved by hikers for its authentic, traditional flavors.



Reigning as one of New Taipei City’s “Healthy Three Treasures,” green bamboo shoots reach their honey-sweet peak between May and September. The ultimate way to experience their natural flavor is a chilled bamboo salad—a dish that is simple yet precise. The secret lies in boiling the shoots in their husks with rice and salt to lock in their moisture and sweetness. Once chilled and peeled, they are served with a dollop of Japanese dressing or creamy mayo. During the season, the restaurants of Guanyin Mountain offer these local gems in everything from refreshing cold platters to hearty free-range chicken soups, providing the perfect post-hike reward.

Across the Mediterranean, the Caprese salad defines the Italian summer. Born on the island of Capri and mirroring the colors of the national flag, this appetizer layers sun-ripened tomatoes, creamy mozzarella, and fresh basil. Finished with a drizzle of extra-virgin olive oil and sea salt, it captures the refreshing spirit of the coast in every bite. 🍷



### 鴻興土雞城（元老店） Hung Hsing Free-Range Chicken Restaurant

- 📍 新北市五股區凌雲路三段 100 號
- 😊 主打土雞與竹筍料理，竹筍雞湯料理清爽脆甜，是人氣料理。
- 👍 觀音山經營竹筍料理超過 50 年的老字號鄉土餐廳。
- 📍 No. 100, Sec. 3, Lingyun Rd., Wugu Dist., New Taipei City
- 😊 Specializing in free-range chicken and bamboo shoot specialties, the restaurant is famous for its signature bamboo shoot chicken soup, prized for its refreshing, crisp, and sweet flavor profile.
- 👍 A true local icon, this legendary establishment has been serving authentic bamboo shoot cuisine on Guanyin Mountain for over 50 years.

### 天山香土雞城 Tianshan Xiang Free-Range Chicken Restaurant

- 📍 新北市五股區凌雲路三段 79 號
- 😊 當季綠竹筍料理，綠竹筍與土雞熬湯清甜回甘，是必點經典。
- 👍 餐廳可俯瞰城市夜景與綠意山景，適合全家聚餐。
- 📍 No. 79, Sec. 3, Lingyun Rd., Wugu Dist., New Taipei City
- 😊 Specializing in seasonal green bamboo shoot cuisine, their signature bamboo shoot and free-range chicken soup is a must-order classic, celebrated for its refreshing and sweet finish.
- 👍 Offering panoramic views of the city skyline and lush mountain greenery, this is an ideal destination for a family gathering.

# 山、海、港。 高雄、重なり合う青。

Text | Wenchien Wu Photo | Shutterstock

台湾南部に位置する高雄は、山・海・川・港という多様な自然要素が共存する、表情豊かな都市です。柴山の緑、西子湾の黄金色に染まる夕陽、そして愛河が駁二芸術特区や高雄流行音楽中心へと流れ込み、港町に新たな文化の鼓動をもたらしています。



# kaohsiung  
# 高雄  
# 西子灣  
# 柴山  
# 駁二  
# 解鎖世界之旅



山・海・川・港が溶け合う港都。高雄流行音楽中心が刻む都市の鼓動と、柴山の豊かな自然、西子湾の幻想的な夕陽。山から海へ、河から港へ、完璧な「クロスカウンター体験」を。



Photo | Jack Hong / Shutterstock



Photo | Feng Cheng / Shutterstock



台湾第三の都市・高雄は、日本統治時代以前「打狗（ターカオ）」と呼ばれていました。日本統治期、その訓読みをもとに「高雄」と改名され、「南洋の天地で高く飛び、雄々しく羽ばたく」という願いがこの名に託されました。時代を経て、高雄は重工業を支えた港湾都市から、文化と創造性が息づく国際都市へと進化を遂げています。

海側エリアには柴山、西子湾、駁二芸術特区、高雄流行音楽中心が集積し、自然と人文が交錯する山・海・川・港の「美しい四重奏」を奏でています。

別名「寿山」とも呼ばれる柴山は、800種以上の植物が自生する豊かな自然林で、独特なサンゴ礁岩の地形が広がっています。敷地内にはタイワンザルの自然生態保護区も設けられ、生態系の宝庫として知られています。遊歩道を進めば、階段の脇に青々と生い茂る樹々が続き、標高約400メートルの山頂は「台湾小百岳」の一つに数えられています。頂上からは、高雄港の雄大な景色と市街地のスカイラインを一望するパノラマビューが広がります。

山を下り、潮風に包まれて辿り着くのが西子湾です。ここから望む夕陽は「高雄八大勝景」の一つとされ、海と空を茜色に染め上げます。近くに佇む歴史建築「打狗英国領事館」は、展示を通じて地域の歩みを伝えながら、沈みゆく夕陽を眺める情緒あふれるスポットとして、多くの人を惹きつけています。

市街地を抜けて高雄港へと注ぐ愛河は、度重なる整備により、かつての工業運河から、夜景の美しいロマンチックな水辺空間へと生まれ変わりました。河口に広がる「駁二芸術特区」は、旧倉庫群を再生したエリアで、展示、音楽、デザイン、鉄道文化が融合する創造の拠点です。

北岸の駁二芸術特区と、南岸の蓬萊商港区を結ぶ「大港橋」は、2020年に完成した台湾初の水平旋回橋で、アジア最長を誇ります。貝殻やイルカをモチーフにした造形が特徴で、毎日午後3時から7時まで行われる開閉ショーでは、約3分かけて橋が旋回・閉合する様子を見ることができます。そのダイナミックな動きは、訪れる人々を魅了してやみません。

LRTに接続する「高雄流行音楽中心」は、2021年の開館以来、街を象徴する存在となりました。波しぶきやサンゴ礁をイメージした純白の建築は、夜になるとライトアップされ、水辺に浮かぶ彫刻のように輝きます。音楽と建築、都市景観が融合した、高雄を代表するアートなランドマークです。

山から海へ、川から港へ。

高雄は自然からの恵みに、現代建築と人文芸術の彩りが重なり合う都市です。今この港町は、海の彼方——世界へと向かい、確かな輝きを放ち続けています。🌟

## 華航豪華經濟艙全「心」升級 打造尊榮飛行體驗

### CHINA AIRLINES UPGRADES PREMIUM ECONOMY TO DELIVER A PREMIUM FLYING EXPERIENCE "FROM THE HEART"

中華航空全面升級豪華經濟艙產品，從機場報到、機上備品、餐飲設計到服務流程皆同步優化，為中高端旅客提供更貼心，更具價值感的購票選擇，展現華航深耕品牌價值的用心。

延續現代與東方美學融合的設計概念，華航推出全新白瓷質感豪華經濟艙餐具，其中「主菜皿」為輕量化陶瓷製成，更符合永續趨勢，提供兼具味蕾享受與視覺美感的高空盛宴。同步升級的還包括多項機上用品與餐飲服務，部分規格更接近商務艙水準，如獨立包裝手巾、雙色設計薄毯、舒適拖鞋及降噪耳罩式耳機等。餐飲選擇也更多元，新增商務艙同款氣泡酒、無咖啡因花草茶，並提供多款網路預選獨享餐，讓飛行途中皆能感受尊榮體驗。

而豪華經濟艙免費託運行李為 2 件，每件 28 公斤，規格優於國內航空業者。搭乘 777 及 A350 機型的豪華經濟艙旅客，更可享受等同商務艙的免費機上 Wi-Fi 服務。同時豪華經濟艙也設置優先報到櫃台，及享有優先通道登機禮遇，從出發環節即能感受細緻服務，展開一段優質舒適的飛行旅程。

China Airlines (CAL) is upgrading its Premium Economy, optimizing everything from check-in and amenities to dining and service. This offers discerning travelers a more thoughtful, high-value choice in the skies.

The new tableware design masterfully fuses Modern and Eastern aesthetics, featuring elegant white porcelain with a delicate texture that highlights minimalist sophistication. These refined settings perfectly complement a diverse menu of Business Class-quality beverages and exclusive pre-order meals. Furthermore, CAL also introduced noise-reducing headphones, single-packed hand wipes, and plush quilts.

CAL offers a free luggage allowance of two 28 kg pieces, the best among Taiwanese carriers. Passengers on 777 and A350 aircraft enjoy complimentary Wi-Fi, mirroring Business Class connectivity. With priority check-in and expedited boarding, these meticulous details ensure a refined, high-quality journey from the very first moment at the airport.



## CAL NEWS

**華航台北直飛鳳凰城 插旗美國西南地區科技重鎮****CHINA AIRLINES PLANTED FLAG IN U.S. SOUTHWEST TECH HUB WITH NEW TAIPEI-PHOENIX DIRECT SERVICE**

中華航空最新台北—鳳凰城航線以新世代客機 A350-900 執飛，董事長高星漢表示，鳳凰城作為美國西南地區重要門戶，是許多轉機行程必經之地，相信鳳凰城開航後將可引領商務、觀光旅客更深入美國的各個地區，成為每位旅人的飛行首選。

鳳凰城為華航於北美地區第 7 個航點，也是美國西南地區的第 1 個航點。台北—鳳凰城航線每周三、五、日飛航，來回直飛不中停，直航飛行時間約 12 小時，相較於轉機行程可省下 6 小時，提供旅客往返美國新的選擇，行程安排上更加彈性。

鳳凰城天港機場是亞利桑那州最大的國際機場，旅客可以透過與西南航空、阿拉斯加航空、西捷航空、太陽城航空的聯程機票，在此中轉前往丹佛、達拉斯、休士頓、拉斯維加斯、堪薩斯城、芝加哥等美國城市，讓旅程更順暢銜接。

The new Taipei-Phoenix service is operated by China Airlines' (CAL's) next-generation A350-900 passenger aircraft. Chairman Kao Shing-Hwang stated that as a vital gateway to the American Southwest, Phoenix is a key transit point for many connecting itineraries. He believes the Phoenix service will lead business and leisure travelers deeper into various regions of the United States, making it the preferred choice for every traveler.

Phoenix is CAL's seventh destination in North America and its first in the American Southwest. The non-stop flights operate every Wednesday, Friday, and Sunday. With a flight time of approximately 12 hours, the route saves travelers six hours over connecting flights.

From Phoenix Sky Harbor International Airport, passengers can connect seamlessly to cities such as Denver, Dallas, Houston, Las Vegas, and Chicago.

華航公益桌球營首度移師彰化 莊智淵親臨指導

CHINA AIRLINES DEBUTS CHARITY TABLE TENNIS CAMP IN CHANGHUA; CHUANG CHIH-YUAN PROVIDES PERSONAL INSTRUCTION



中華航空公益桌球營首次移師彰化，由資深副總經理羅雅美開訓，邀請台灣桌球教父莊智淵親臨指導，陪伴在地學童揮拍學習，以運動為新的一年

China Airlines (CAL) has brought its charity table tennis camp to Changhua for the first time. Inaugurated by Senior Vice President Lo Ya-Mei, the event invited the godfather of Taiwanese table tennis, Chuang Chih-Yuan, who provided professional guidance to inspire children with positive energy and the courage to pursue their dreams.

注入正向能量，也為孩子們種下勇敢追夢的希望，藉由公益行動揭開熱血序幕。

Marking his third collaboration with the program, Chuang utilized his extensive international tournament experience to demonstrate techniques and engage in interactive coaching. The students participated in a comprehensive curriculum, ranging from warm-ups and grip techniques to footwork, reaction drills, and friendly matches. This hands-on training aimed to foster confidence, proactive action, and a resilient spirit when facing challenges.

莊智淵三度熱情參與華航公益桌球營，他以多年征戰國際賽事的豐富經驗與不懈奮鬥的精神，親自示範桌球技巧，並與學童進行互動教學。孩子們從暖身、握拍、接發球、移動步伐與反應訓練、對打練習，到趣味競賽等多元訓練內容，現場氣氛熱血沸騰，培養孩子們自信與積極行動的態度，更建立面對挑戰時不輕易放棄的精神。

As part of its commitment to nurturing athletic talent and supporting local communities, CAL frequently hosts sports camps to promote education and physical development. Moving forward, the airline plans to expand these charity initiatives to more regions, offering professional training in table tennis, baseball, badminton, and basketball to help children build passion and self-assurance through sports.

華航長期重視體育人才培育，致力結合公益精神，舉辦各類體育營活動，深耕在地教育及運動發展。展望未來，華航也將持續與合作選手規劃公益運動營，並拓展至更多城鄉、觸及更多需要的地方，透過桌球、棒球、羽球、籃球等多元項目的專業訓練，讓運動成為孩子們日常學習與成長的重要助力，在生活中激發熱情與自信。



## MDA FEATURE

### 華信航空送愛到偏鄉 職涯探索及義賣會登場

MANDARIN AIRLINES EMPOWERS RURAL YOUTH WITH AVIATION DREAMS AND CHARITY FAIR



華信航空長期支持偏鄉學童的教育學習，特別與球芽基金合作舉辦航空職涯探索公益活動，鼓勵棒球隊孩子在精進球技時，也能兼顧課業並培養多元職涯等知識。活動中透過精心規劃的機師、空服及機務人員的分享，帶領孩子走進航空產業，為他們的未來埋下一顆飛行夢想的種子。同時，為加深對航空業的認識，特別安排參觀機務棚廠，讓孩子近距離接觸飛機，更在飛機前留下合影，為航空體驗之旅畫下圓滿句點。

此外，華信航空也於華航集團松山園區舉辦愛心義賣會，所得款項全數捐贈球芽基金。華信航空董事長陳大鈞表示，華信航空長期關懷偏鄉弱勢族群，透過義賣會，將絕版飛機模型 LOGO 商品轉為支持偏鄉教育的力量，別具意義。華信航空總經理莊明哲亦表示，繼航空職涯探索及機務棚廠參觀活動後，希望透過本次愛心義賣活動，同時落實資源永續、將愛傳遞下去的精神。

華信航空善盡企業責任，致力關懷弱勢族群，為社會注入溫暖正向力量。未來將持續陪伴偏鄉棒球隊孩子向上飛翔，讓每顆稚嫩的飛行種子都能發芽茁壯，飛向更高、更遠、更寬廣的天空。

Mandarin Airlines has partnered with the Base Garden Fund to launch an aviation career exploration program, inspiring young baseball players to explore diverse future paths. Through insights shared by pilots, flight attendants, and engineers, students gained firsthand insight into the world of flight. The highlight of the day featured an exclusive tour of the maintenance hangar, where students got up close with aircraft for a memorable group photo.

The airline also hosted a charity bazaar, with all proceeds donated to the fund. "Transforming our rare, branded aircraft models into a source of support makes this initiative deeply meaningful," stated Mandarin Airlines Chairman Chen Ta-Chun. General Manager Chuang Ming-Che added that the initiative reflects the company's commitment to sustainability and "passing the love forward."

By investing in rural education, Mandarin Airlines continues to fulfill its corporate social responsibility, helping the next generation of athletes soar toward a brighter, wider horizon.



## 華航攜手米其林一星 T+T 推出當代亞洲風味高空饗宴

中華航空攜手連續 6 年榮獲《台灣米其林指南》一星的「T+T」當代亞洲料理餐廳，即日起於台灣出發飛往歐美及大洋洲的長程航班全艙等，推出全新聯名機上餐點。華航以 T+T 一貫的多元亞洲風味為設計主軸，打造具東南亞風味且融合台灣在地特色的高空饗宴，讓旅客在長途飛行中也能展開美食風味的探索樂趣。

T+T 餐廳以「Tapas × Tasting」為創作靈感，運用法式技法為基底，結合亞洲多元飲食文化，透過香料、酸度、發酵與層次堆疊的美學，編織獨具個性的語彙。T+T 大膽創新的料理風格，完美契合華航希望為旅客設想的餐飲理念，本次合作從食材挑選、風味

調整到機上覆熱技術，皆經雙方多輪試作，最終成功將「Fine Dining」的細膩，轉化成 3 萬英尺專屬的星級美饌。

聯名餐點中，豪華商務艙以 T+T 極具代表性的「玫瑰鴨松露車輪餅」作為核心發想，這道經典料理呈現了台灣街邊小吃的日常情懷，是旅客溫暖的驚喜。多層次的風味套餐，包含口感酥香的主菜「麥片鱈魚與綠胡椒醬汁」、前菜「青木瓜沙拉與干貝」、開胃小點「香草軟絲與蓮霧 & 醃牛肉三明治」、溫潤安定的「瑤柱風味雞湯」，以及造型充滿趣味「南洋咖啡達克瓦茲」，讓旅客在萬呎高空也能享受近乎完整的 Fine Dining 餐桌體驗。

## CAL SERVICE

### MICHELIN STARS IN THE STRATOSPHERE: CHINA AIRLINES DEBUTS CONTEMPORARY ASIAN FUSION WITH T+T

China Airlines (CAL) has teamed up with T+T, the Taipei sensation that has held a Michelin star for six consecutive years, to launch an all-new co-branded menu. Available on long-haul flights from Taiwan to Europe, the Americas, and Oceania, the collection celebrates T+T's "Tapas x Tasting" philosophy—fusing French technique with the vibrant spices and fermented layers of Southeast Asian and Taiwanese cuisine.

This collaboration reflects a shared vision of culinary excellence centered on the traveler. Every dish has been rigorously refined through multiple rounds of testing, from ingredient selection to high-altitude reheating techniques. The result is a seamless translation of T+T's

signature fine dining experience into a star-rated menu specifically designed to be savored at 30,000 feet.

In Premium Business Class, the menu centers on the Wheel Pie Filled with Rose Duck and Truffle, a signature T+T creation that reimagines Taiwan's beloved street food. This multi-layered set features Oat-Crusted Cod with Green Peppercorn Sauce, a Green Papaya Salad with Scallop, and appetizers such as Stuffed Squid with Wax Apple and Herb Sauce, and Stuffed Beef Roll with Asian Spice Gel. The meal is rounded out with a soul-warming Chicken Broth with Dried Scallop Essence and a playful Hainan-Style Coffee Dacquoise.



全艙等旅客同步嘗鮮 飛機上也能吃到「車輪餅」

MICHELIN-STARRED CUISINES AND WHEEL PIES TAKE FLIGHT ACROSS ALL CABINS



中華航空致力將台灣餐飲創意推向國際，繼與頤宮、米香、雙月、陳耀訓麵包埠、法朋、陽明春天及小小樹食等知名品牌合作，此次攜手 T+T，將台灣當代料理推向國際舞台，讓全艙等旅客都能享受創意美味。

豪華經濟艙獻上「紅咖哩炙烤雞腿與雞油飯」，以特製的雞油飯為基底，搭配炙烤後香氣飽滿的雞腿，再以紅咖哩的輕辣與香料層次收尾。也同步端出招牌點心「玫瑰鴨松露車輪餅」，將台灣熟悉的小點心化為高空驚喜。

經濟艙主菜則推出「黃咖哩嫩燒雞飯」，以特製雞油飯搭配燉煮的雞肉與黃咖哩，帶給旅客跨文化旅行感的風味。而「青木瓜鳳梨沙拉」以酸、甜、脆的口感開啟味蕾，醬包有椰糖、檸檬、魚露三種泰式風味，能依個人喜好自由調整口味，展現創新服務，為旅客帶來驚喜的高空饗宴。



China Airlines remains dedicated to bringing Taiwan's culinary creativity to the global stage. Following successful collaborations with brands like Le Palais and Little Tree Food, this partnership with T+T showcases contemporary Taiwanese cuisine to an international audience, ensuring that travelers across all cabin classes can experience these inventive, world-class flavors.

For Premium Economy, the airline presents Roasted Chicken Thigh with Red Curry Sauce and Rice, served over a base of fragrant chicken rice. This cabin also features the signature Wheel Pie Filled with Rose Duck and Truffle, transforming a familiar Taiwanese comfort snack into a sophisticated high-altitude surprise for passengers to enjoy mid-flight.

In Economy Class, the journey continues with Roasted Chicken with Yellow Curry Sauce and Rice, along with the Green Papaya and Pineapple Salad. In an innovative move for inflight service, travelers are provided with a trio of Thai-style sauces—kaya, lemon, and fish sauce—allowing them to customize the seasoning to their personal preference and enjoy a truly trans-cultural dining experience.

# CAL SUSTAINABILITY DEVELOPMENT

## 華航蟬聯第二屆「ESG 交通運輸永續獎」金獎殊榮

### CHINA AIRLINES WINS GOLD FOR 2ND CONSECUTIVE YEARS AT ESG TRANSPORTATION AWARDS



中華航空深耕企業永續發展備受肯定，繼奪下台灣企業永續獎「台灣十大永續典範企業獎」後，於第二屆「ESG 交通運輸永續獎」再度獲頒金獎最高殊榮，成為唯一蟬聯兩屆獲獎的航空業者。

華航做為運輸業的永續先驅者，2017 年即於新機飛渡添加永續航空燃油 ( Sustainable Aviation Fuels, SAF )，也是首家於商業客貨航班應用 SAF 載客貨飛行的國籍航空。連續 4 年響應天合聯盟「航空飛行挑戰」，2025 年首度於台灣出發航段，結合國際 SAF 管理模式及價值鏈合作模式應用了 40% SAF 燃油，領先國內同業，也首次在美添加 SAF 燃油。華航持續勇於創新突破挑戰，展現支持全球永續能源轉型的決心及行動，引領台灣航空產業邁向永續新世紀。

華航更持續將永續理念融入日常營運，導入 e-Cargo 貨運資料電子化、重複利用內含回收材質的環保雨布、機場地面作業採用電動拖車與電子化裝卸系統等作為。同時，也不忘「回饋社會、創造社會價值」的永續發展理念，長年推動多元社會公益及環境保育計畫，近期也結合影視文化，舉辦公益電影特映會，透過電影傳遞正面能量，將溫暖傳遞到更多社會需要的地方，善盡企業社會責任。



Following its recent “Top Ten Taiwan Corporate Sustainability Award” win, China Airlines (CAL) has captured Gold at the 2nd Annual ESG Transportation Sustainability Awards, becoming the only airline to win the honor for two consecutive years.

As a pioneer in Sustainable Aviation Fuels (SAF), CAL became Taiwan’s first carrier to adopt SAF in 2017. For four years, it has participated in SkyTeam’s “The Aviation Challenge,” notably using a record 40% SAF blend on 2025 flights departing Taiwan—a domestic first—and completing its inaugural SAF uplift in the U.S. Innovating beyond boundaries, CAL leads Taiwan toward a sustainable aviation future.

Beyond fuel innovation, CAL integrates sustainability into daily operations through e-Cargo digitalization, recycled tarpaulins, and electric ground equipment. The carrier also drives social impact via environmental initiatives and charity film screenings, leveraging cinema to spread warmth and give back to the community.



**777-300ER**

架數 No. of Aircraft : 10 架  
巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.840  
座位數 No. of Seats : 40 BC / 62 PY / 256 Y



**A350-900**

架數 No. of Aircraft : 17 架  
巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.850  
座位數 : 32 BC / 31 PY / 243 Y or  
40 BC / 32 PY / 228 Y or  
28 BC / 303 Y



**A330-300**

架數 No. of Aircraft : 12 架  
巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.820  
座位數 : 30 C / 277 Y or 36 C / 277 Y



**A321neo**

架數 No. of Aircraft : 23 架  
巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.780  
座位數 : 12 BC / 168 Y or 8 PY / 227 Y



**737-800**

架數 No. of Aircraft : 8 架  
巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.788  
座位數 : 8 C / 150 Y or 8 C / 153 Y



**747-400F**

架數 No. of Aircraft : 6 架  
巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.845



**777F**

架數 No. of Aircraft : 10 架  
巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.840

註：營運機隊僅供參考  
NOTE : The operation of the fleet is for reference only.

- BC** Premium Business Class 豪華商務艙
- C** Business Class 商務艙
- PY** Premium Economy Class 豪華經濟艙
- Y** Economy Class 經濟艙

# DYNASTY FLYER PROGRAM



## 全新華夏哩程酬賓計劃 三大亮點啟程美好生活

- 累積更直覺 晉升不必等：全新積分制度上線，簡化晉升與續卡門檻，無須等待每月 1 日，達標即可晉升下一會員卡別，尊榮旅程即刻展開。
- 哩程運用 更靈活自由：哩程轉讓與加購開放，旅宿、票券等多元合作即將上線，讓每一哩皆能成就生活所想。
- 永續共好 回饋同行：響應 ESG 行動，您也可以！完成永續挑戰將可獲得機票折扣，讓您的旅程乘載影響力，與華航同行。

## 「華夏哩程酬賓計劃」會員級別

「華夏哩程酬賓計劃」的會員可分為華夏卡會員、金卡會員、翡翠卡會員及晶鑽卡會員 4 個級別，申請資格及優惠內容可洽詢華航各地分公司，或登入華航網站 [www.china-airlines.com](http://www.china-airlines.com) 查詢。

歡迎您透過以下 QR Code，閱讀詳細方案內容。

## NEW DYNASTY FLYER PROGRAM: 3 KEY HIGHLIGHTS TO ENRICH YOUR JOURNEY

- Intuitive Earning, Instant Upgrades—The new Status Points streamlines upgrade and renewal thresholds. No need to wait for the first of the month—once you qualify, your tier is upgraded immediately and your privileged journey begins at once.
- Miles, Your Way—With miles transfer and purchase available, and more partnerships for accommodation and vouchers coming soon, every mile can help to achieve a desired lifestyle.
- Go Sustainable, Get Rewards—Join us in supporting ESG actions. Your participation makes a difference. Complete a sustainability challenge to receive flight discounts. Make a difference, fly with China Airlines.

## DYNASTY FLYER PROGRAM

There are four tiers of Dynasty Flyer Program: Dynasty, Gold, Emerald, and Paragon. For more information on qualifying and the benefits of Dynasty Flyer Program, please contact your local China Airlines office, or visit [www.china-airlines.com](http://www.china-airlines.com)

You are welcome to scan the QR Code for detailed information.



加入會員  
Sign Up



會員級別與優惠  
Membership Benefits



顧客迴響專區  
Customer Feedback

您遨遊世界的航空夥伴

YOUR GLOBAL AIRLINE ALLIANCE – SKYTEAM



25 年來，天合聯盟致力於連結全球各地的人與地。只要搭乘聯盟成員航空的航班，將享有全球航網的全力支援，獲得更輕鬆且超值的旅行體驗。

關於天合聯盟

由 18 家成員航空公司組成，航網遍及 145 國、超過 945 個目的地。每日 13,800 餘架次的航班，為全球旅客提供共享資源、更便利的轉機服務及愉快的旅程。

暢行無阻

憑藉業界領先的技術，您只需透過常用網站或 App，就能為包含多家航空公司的行程完成報到。而屢獲獎項肯定的「隨身行李計算器」則解決了行李規定的疑慮，協助您避開在機場可能遇到的突發狀況。此外，您可在各成員航空間累積並兌換哩程，讓每趟飛行都離下次冒險更近一步。超級菁英會員、頭等艙與商務艙旅客更可使用全球超過 750 間貴賓室，並享有天合優享服務，打造更高效的機場通關體驗。

我們的承諾

天合聯盟以旅客為核心，秉持 CARING MORE ABOUT YOU 的承諾，不斷改善及滿足旅客需求，並透過成員航空間的協作，提供單一航空公司難以企及的卓越服務。同時，我們也負起引領航空業永續未來的責任，透過「航空飛行挑戰」等首創計畫，加速產業內的永續創新與知識共享。

很高興今日能與您同行，期待在未來的旅程中再次與您相見。

For over 25 years, SkyTeam has been proudly connecting people and places around the world. Flying with a SkyTeam member airline means that your trip is supported by an integrated global network, ensuring a smoother and more rewarding travel experience.

About SkyTeam

SkyTeam is a global airline alliance with 18 member airlines and a network of over 945 destinations across 145+ countries. With more than 13,800 daily departures, our alliance brings members better connections and more enjoyable journeys.

Seamless Travel

With industry-leading seamless check-in technology, you can check in for eligible multi-airline itineraries through the website or app of your preferred SkyTeam member. Our award-winning Carry-On Calculator removes uncertainty about baggage, helping you avoid unforeseen hassles at the airport. When you fly with a SkyTeam member airline, you also earn miles that can be redeemed across all alliance members. SkyTeam Elite Plus, First Class, and Business Class passengers enjoy access to 750+ lounges worldwide, along with exclusive SkyPriority fast-track services that save valuable time and provide an expedited airport experience.

Our Commitment

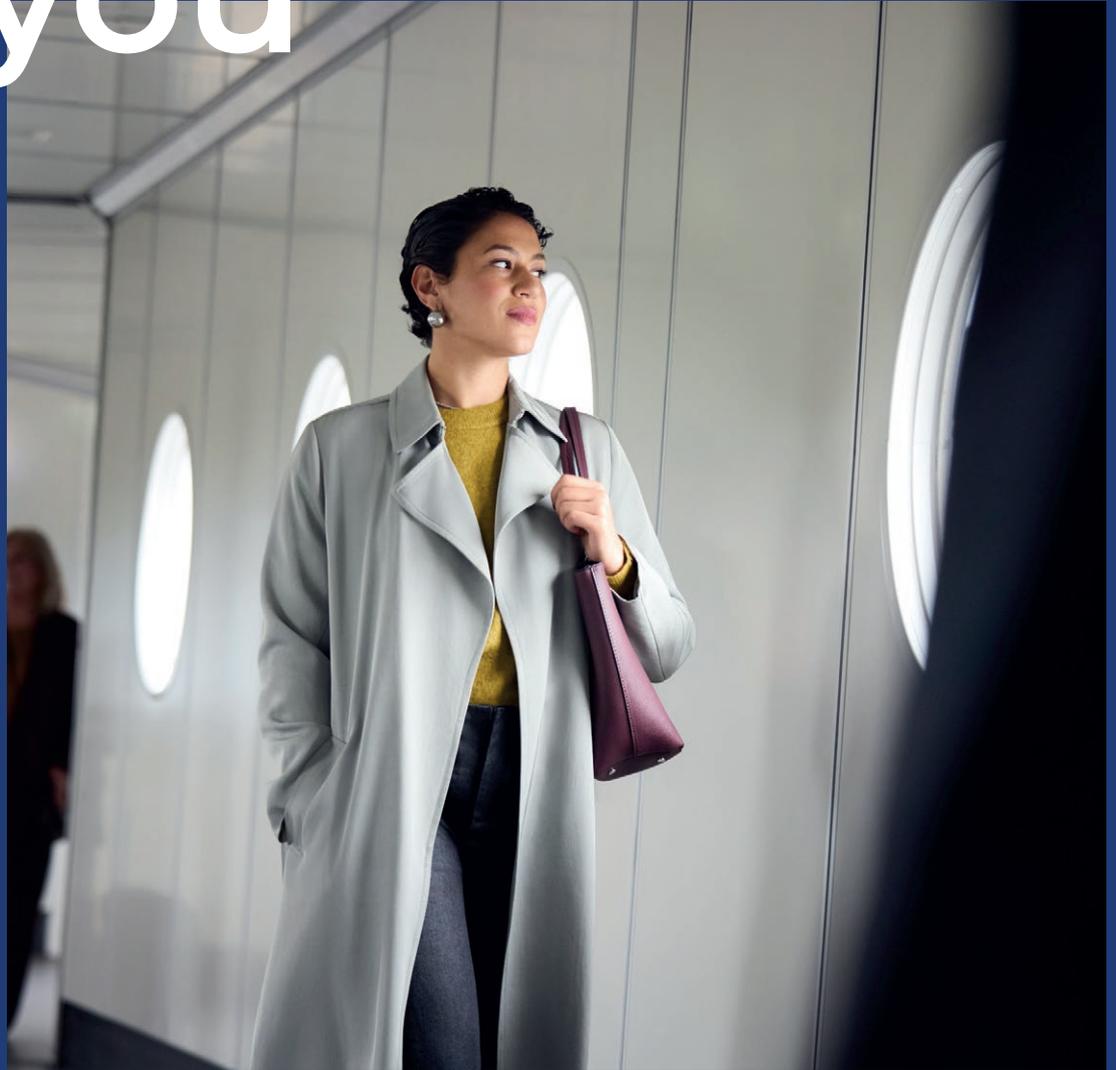
SkyTeam was founded with the customer at its center, built on the promise of “caring more about you.” We are committed to improving the passenger experience and continuously evolving to meet the needs of travelers. We are delighted to have you on board today and look forward to seeing you again on your future journeys.



# The priority is you

Your journey deserves the best. At SkyTeam, our member airlines focus on delivering an exceptional travel experience that puts you first. With seamless connections to 945+ destinations, innovative solutions designed to ensure smoother journeys and exclusive benefits that reward your loyalty, we make every moment unforgettable.

[SkyTeam.com](https://www.skyteam.com)





# 中華航空全球航點

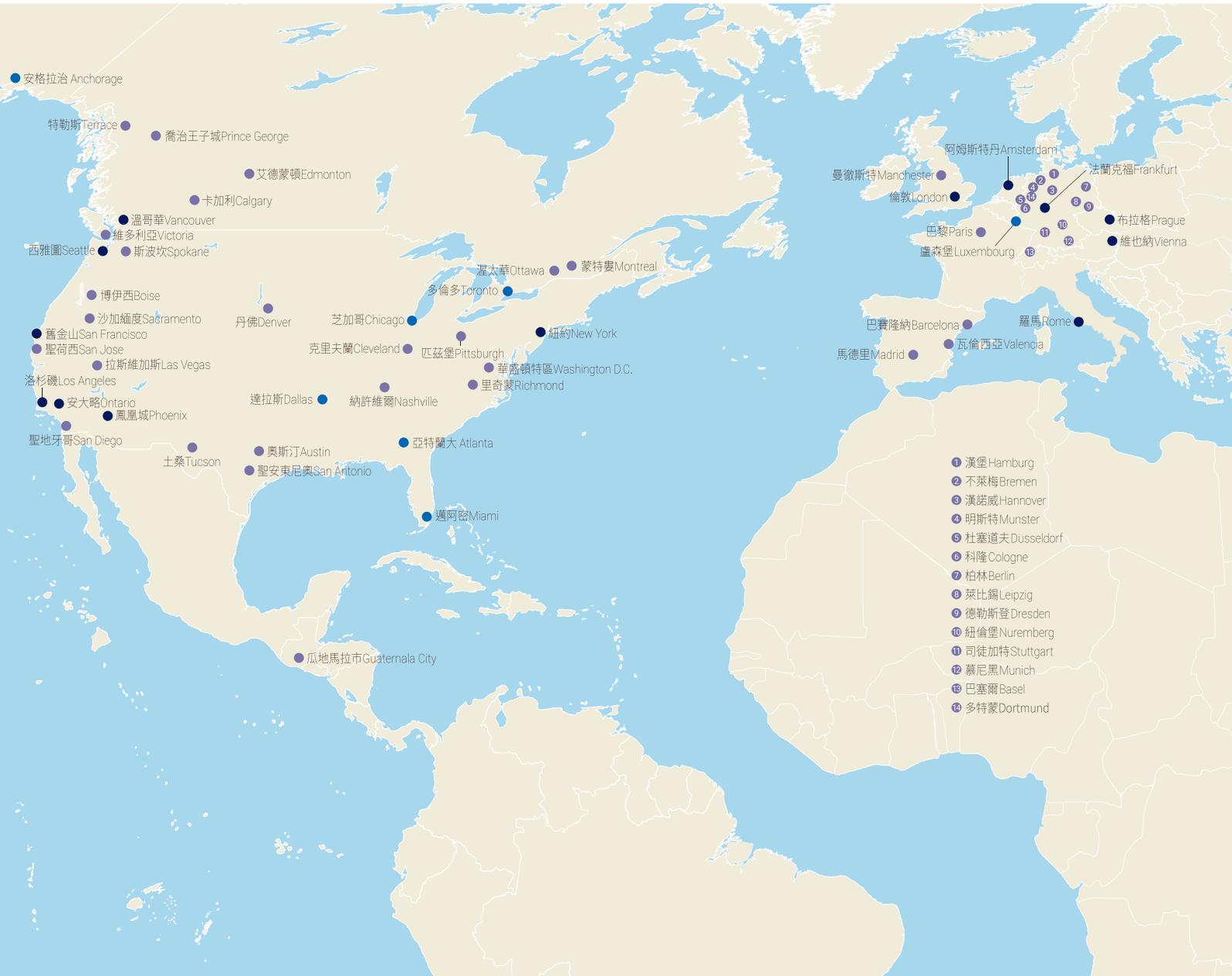
## CHINA AIRLINES GLOBAL DESTINATIONS



### 華信航空台中國際航點 MANDARIN AIRLINES TAICHUNG INTERNATIONAL ROUTES



- 華航集團客/貨運航點  
China Airlines Group Passenger & Cargo Routes
- 華航集團貨運航點  
China Airlines Group Cargo Routes
- 中華航空與其他航空公司主要合營航點  
China Airlines Code-shared Route with Other Airlines



### 共用班號合作夥伴 CODE-SHARED PARTNERS



各航班時間表可能會因實際需要而臨時變動，您如需了解最即時的航班資訊，請洽我們各地的客服中心。

Timetables are subject to change without notice and based on estimated flying time. China Airlines will not be responsible for damages resulting from failure of flights to depart or arrive at times stated. Please contact our Reservation Offices worldwide.



# FLY BEYOND WITH CHINA AIRLINES

## Connect to Asia via Taipei

China Airlines connects you to Japan, South Korea, Thailand, Vietnam, Singapore, Indonesia, Philippines, Myanmar, Malaysia, and Cambodia via Taipei—ensuring every journey is smooth and efficient.